

Porównanie tłumaczeń Mateusza 15:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział każda roślina której nie zasadził Ojciec mój niebiański zostanie wykorzeniona
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A On odpowiedział: Każda roślina, której nie zasadził mój Ojciec niebieski,* zostanie wykorzeniona.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	On zaś odpowiadając rzekł: Każda roślina*, której nie zasadził ojciec mój niebieski, zostanie wykorzeniona. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś odpowiedziawszy powiedział każda roślina której nie zasadził Ojciec mój niebiański zostanie wykorzeniona
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A On odpowiedział: Każda roślina, której nie zasadził mój Ojciec w niebie, zostanie wyrwana z korzeniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Każda roślina, której nie zasadził mój Ojciec niebieski, będzie wykorzeniona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiadając rzekł: Wszelki szczep, którego nie szczepił Ojciec mój niebieski, wykorzeniony będzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on, odpowiadając, rzekł: Wszelkie szczepienie, którego nie szczepił Ociec mój niebieski, wykorzenione będzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	On zaś odrzekł: Każda roślina, której nie sadził Ojciec mój niebieski, będzie wyrwana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A On odpowiadając rzekł: Wszelka roślina, której nie zasadził Ojciec niebieski, wykorzeniona zostanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	On zaś odpowiedział: Każda roślina, której nie zasadził Mój Ojciec, który jest w niebie, będzie wyrwana z korzeniami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A On rzekł: „Każda roślina, której nie zasadził mój Ojciec Niebieski, zostanie wyrwana z korzeniami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	On na to rzekł: „ Każda roślina, której nie zasadził mój Ojciec niebieski, zostanie wyrwana z korzeniami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A on odpowiadając rzekł: Wszelki szczep którego nie szczepił Ociec mój niebieski, wykorzeniony będzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	On zaś odpowiedział: - Każda roślina, której nie

¹⁾ <x>290 60:21</x>; <x>290 61:3</x>

²⁾ <x>500 15:2</x>

³⁾ Coś zasadzonego, jakby "sadzonka".

			zasadził mój Ojciec niebieski, będzie wyrwana z korzeniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Він же у відповідь сказав: Кожна рослина, якого не насадив мій Небесний Батько, буде викорінений.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten zaś odróżniwszy się rzekł: Wszystka sadzonka którą nie zasadził ten ojciec mój, ten niebiański, wykorzeniona zostanie.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A on odpowiadając, rzekł: Każda sadzonka, której nie zasadził mój niebiański Ojciec, zostanie wykorzeniona.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Odrzekł: "Każda roślina, której nie zasadził mój Ojciec w niebie, zostanie wyrwana z korzeniami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na to on rzekł: "Każda roślina, której mój Ojciec niebiański nie zasadził, będzie wykorzeniona.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Każda roślina, której nie posadził mój Ojciec w niebie, zostanie usunięta.